

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පැන්නයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)
මුණුරු මාතෘත්වයට පිහිටීමේ ප්‍රකාශය (24 වන වගන්තිය)
DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත සිදුවූ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)
 (To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි නම සඳහන් දරුවාගේ උප්පැන්නය මාස තුනක් පැවැත්වීමට කටයුතු නොවූ බැවින් එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය බැවින් එම උප්පැන්නය හා නම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස පදිංචි කරමි.

වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි :-
 இப்பத்திரத்திற் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு மூன்று (3) மாதத்துக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்து, இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட வேண்டியிருப்பதால் _____ வாசியும்.

என்பவருமாகிய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்பினவரையிலும் உண்மையானவை யென்பதை இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

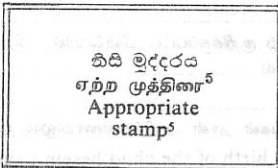
Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, _____

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

1.	උප්පැන්නය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය ¹ பிறந்த திகதியும் இடமும் ¹ Date and place of birth ¹ කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය பால் Sex	
4.	පියාගේ තகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name උපතේ දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපතේ ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය ² ආභි ² சாதி ² race ² තනතුර හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession
5.	මවගේ තாய් Mother's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் Full name උපතේ දිනය பிறந்த திகதி date of birth උපතේ ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය ² ආභි ² சாதி ² race ² පදිංචි ස්ථානය * வதியுமிடம்* residence* වයස * வயது* age*
6.	මව්පියන් විවාහකද ? பெற்றோர் விவாகம் செய்தவர்களா? * Were parents married? *	
7.	මුත්තා ලංකාවේ උපතේ නම ³ பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவரையின் அவர் ³ If grandfather born in Ceylon ³	මහුගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name මහු උපතේ වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth මහු උපතේ ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth
8.	පියා ලංකාවේ නොදිද, මුත්තා ලංකාවේ උපතේ නම ³ මුත්තාගේ ³ தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் பூட்டன் ³ If the father was not born in Ceylon, and if great grandfather born in Ceylon, the great grandfather's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name උපතේ වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth උපතේ ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
9.	ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, පදිංචි ස්ථානය සහ කවරේකු වශයෙන් ආරම්භ සපයන්නේද යන්න பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	

10. උපරුක්තය අවසානය දැවෙන සම්බන්ධව කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගැනීමට උවමනා කම් මව්පියන්ගේ අත්සන් சோரப்பிள்ளையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப்படுத்த கத்தில் எழுதவேண்டுமென்றால் பெற்றோரின் கையொப்பம் Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar.	පියාගේ தகப்பன் Father's
	මවගේ தாய் Mother's

දකුම් දෙන්නා. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශ කළ අප මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දකුමක් යෙදිය යුතුයි.
பிரதிக்கினை செய்பவரால் சுருக்ககொப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialed and dated by Declarant.

20 _____ ක්වු _____ මස _____ දින _____ මා ඉදිරිදේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20 _____ ම් _____ ය් _____ දින තිසතියිன்று _____ හි මුහුණලියවිලියේ පිරිනිසිනි සෙය්තාර්.
Declared before me at _____ this _____ day of _____, 20 _____

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් ලේකම්/සාම විකිසුරු තැනගොත් දිවුරුම් කොමසාරිස්
உதவி பதிவாளர் தலைமை அகியுதி/மேலதிக பெரும்பகுதிய பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/Justice of the Peace or Commissioner for Oaths.

ආදේව කට්ටනි Order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන්වන උපරුක්තය ලියාපදිංචි කරන ලෙස _____ දිස්ත්‍රික්කයේ
_____ කොට්ඨාසයේ උපරුක්ත ලේකම් තැනට මෙයින් ආදේව කරමි.
இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை _____ பெரும்பகுதியின் _____ பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி இத்தால் கட்டளைபுரியப்படுகின்றார்.
The Registrar of Births of _____ division in the _____ District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කායාලය
20 _____ ක්වු _____ මස _____ දිනදී.
பெரும்பகுதிய பதிவுகாரர் கந்தோர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தோர்.
20 _____ ම් _____ ය් _____ දින තිසතියි.
Addl. District Registrar/Registrar-General.
District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- * උපරුක්ත සිදුවූ අවස්ථාවේදී පැවති තත්ත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.
- * இந்தக் கூடுகளில் நிரப்பப்படவேண்டிய விவரங்கள் பிள்ளை பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களையிருத்தல் வேண்டும்.
- * Particulars entered in these items should be as at the time of birth.
- 1. මාසයේ අවසන් දින අවසාන කොටසද, අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පහසුකම) ජනවාරි පළමුවෙන දින
- 2. දෙමළ හෝ මරකල ජාතික වස්තුවක් වන්නේද "ලාංකික දෙමළ" තැනගොත් "ඉන්දියානු මරකල" කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
- 3. විවාහ මා පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පියා පක්ෂයේ මුත්තනුවන්ද ම මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය; එසේ නොවන සුභක කොළ දැවෙන සම්බන්ධව නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන් හා ම මුත්තනුවන් සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුයි.
- 4. උපරුක්තය අවසාන දැවෙන සම්බන්ධව වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උපරුක්ත ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පිය දෙදෙනාම 10 වේනි කොටුවෙහි අත්සන් කළ යුතුයි.
- 5. ප්‍රකාශ කරන ලද්දේ උපරුක්තය සිදුවූ මාස දොළහක් ඇතුළතදී නම් මුද්දරය රුපියලක මුද්දරයක් විය යුතුයි. ප්‍රකාශ කරන ලද්දේ ජං පසුව නම් මුද්දරය රුපියල් 5ක මුද්දරයක් විය යුතුයි.
- 6. අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න.
- 1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும், (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்திருண்டு) ஆண்டு கை (ஜனவரி) மாதம் முதலாத் திகதி.
- 2. தமிழர் அல்லது சோனகரை "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சோனகர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்திய சோனகர்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
- 3. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவரையிருந்தால் தகப்பன்வழிப் பாட்டனும், பூட்டனும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாத பிறந்த பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யவில்லை அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- 4. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாத பிறந்த ஒருவர் விஷயத்தில் பிள்ளையின் தகப்பன்வழிப்பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பிள்ளையின் பெற்றார் இருவரும் 10 ம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- 5. பிள்ளை பிறந்து பன்னிரண்டு (12) மாதங்கட்குள் பிரதிக்கினை செய்தால் ஒரு ரூபா (ரூபா 1) முத்திரையும் அதன் பின்னராயின் ஐந்து ரூபாய் (ரூபா 5) முத்திரையும் ஒட்டுதல் வேண்டும்.
- 6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீறலிடுக.
- 1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- 2. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
- 3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- 4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- 5. If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
- 6. Delete inapplicable words.